



Libretto istruzioni
Instructions Manual
Manuel d'Instructions
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Manual de Instruções
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Руководство по эксплуатации
Instrukcja Obsługi
Bruksanvisning
كتيب الاستعمال
Käyttöohje

KIR37XE

INDICE

IT

CONSIGLI E SUGGERIMENTI.....	5
CARATTERISTICHE.....	8
INSTALLAZIONE.....	10
USO.....	14
MANUTENZIONE.....	15

INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS.....	17
CHARACTERISTICS.....	20
INSTALLATION.....	22
USE.....	26
MAINTENANCE.....	27

SOMMAIRE

FR

CONSEILS ET SUGGESTIONS.....	29
CARACTERISTIQUES.....	32
INSTALLATION.....	34
UTILISATION.....	38
ENTRETIEN.....	39

INHALTSVERZEICHNIS

DE

EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE.....	41
CHARAKTERISTIKEN.....	44
MONTAGE.....	46
BEDIENUNG.....	50
WARTUNG.....	51

INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES.....	53
EIGENSCHAPPEN.....	56
INSTALLATIE.....	58
GEBRUIK.....	62
ONDERHOUD.....	63

ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	65
CARACTERÍSTICAS.....	68
INSTALACIÓN.....	70
USO.....	74
MANTENIMIENTO.....	75

ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	77
CARACTERÍSTICAS	80
INSTALAÇÃO.....	82
UTILIZAÇÃO	86
MANUTENÇÃO.....	87

INDHOLD

DK

RÅD OG ANVISNINGER.....	89
APPARATBESKRIVELSE	92
INSTALLATION.....	94
BRUG	98
VEDLIGEHODELSE	99

INNHold

NO

ANBEFALINGER OG FORSLAG	101
EGENSKAPER.....	104
INSTALLASJON.....	106
BRUK	110
VEDLIKEHOLD	111

УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	113
ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	116
УСТАНОВКА.....	118
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	122
УХОД.....	123

SPIS TREŚCI

PL

UWAGI I SUGESTIE.....	125
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	128
INSTALACJA.....	130
UŻYTKOWANIE	134
KONSERWACJA	135

INNEHÅLL

SE

REKOMMENDATIONER OCH TIPS	137
EGENSKAPER.....	140
INSTALLATION.....	142
ANVÄNDING.....	146
UNDERHÅLL.....	147

SISÄLTÖ

FI

OHJEET JA SUOSITUKSET	149
MITAT JA OSAT	152
ASENNUS	154
KÄYTTÖ	158
HUOLTO	159

الفهرس

SA

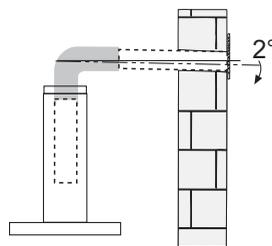
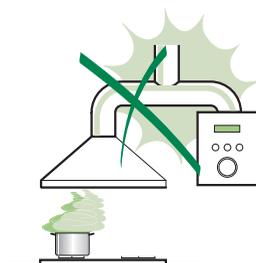
ارشادات و اقتراحات	161
الخصائص	164
التركيب	166
الاستخدام	170
عملية الصيانة	171

CONSELHOS E SUGESTÕES

- △ As instruções para uso aplicam-se a vários modelos deste aparelho. Por isso, é possível que estejam aqui descritas algumas características do equipamento que não digam respeito ao seu aparelho específico.

INSTALAÇÃO

- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos decorrentes de instalação ou utilização incorreta ou imprópria.
- A distância mínima de segurança entre a placa de cozedura e o exaustor é de 650 mm (alguns modelos podem ser instalados a altura inferior; consulte o parágrafo sobre as dimensões de trabalho e a instalação).
- Verifique se a tensão da rede elétrica corresponde à indicada na chapa de características fixada no interior do exaustor.
- Para os aparelhos da Classe I, certifique-se de que a rede elétrica da habitação dispõe de um sistema eficaz de ligação à terra. Ligue o exaustor à conduta de fumos utilizando um tubo com diâmetro mínimo de 120 mm. O percurso do tubo de exaustão de fumo deve ser o mais curto possível.
- Não ligue o exaustor a condutas de exaustão que transportem fumos de combustão (caldeiras, lareiras, etc.).
- Se o exaustor for utilizado em conjunto com aparelhos não elétricos (por ex. aparelhos alimentados a gás), é necessário que haja no aposento ventilação suficiente para impedir o retorno dos gases de escape. Deve haver uma abertura na cozinha que comunique diretamente com o exterior, para garantir a entrada de ar limpo. Quando o exaustor é utilizado em conjunto com outros aparelhos não alimentados eletricamente, a pressão negativa no aposento não deve ultrapassar 0,04 mbar, para evitar que os fumos voltem a entrar no aposento através do exaustor.
- No caso de danos no cabo elétrico, é necessário que seja substituído pelo serviço de assistência técnica, a fim de evitar quaisquer riscos.



- Se as instruções de instalação da placa de cozinha a gás indicarem uma distância acima desta superior à indicada, é necessário respeitá-las. Devem ser respeitados todos os regulamentos em matéria de evacuação de ar.
- Utilize apenas parafusos e peças pequenas apropriadas para o exaustor.
Advertência: a não utilização de parafusos ou elementos de fixação em conformidade com estas instruções pode causar riscos elétricos.
- Ligue o exaustor à fonte de energia através de um interruptor bipolar com, pelos menos, 3 mm de distância entre os contactos.

UTILIZAÇÃO

- O exaustor foi concebido exclusivamente para uso doméstico, para eliminar os cheiros da cozinha.
- Nunca utilize o exaustor senão para o fim para que foi concebido.
- Nunca deixe chamas altas desprotegidas sob o exaustor, quando estiver em funcionamento.
- Ajuste a intensidade da chama de maneira a não ultrapassar o diâmetro do fundo da panela utilizada, certificando-se de que não incide dos lados.
- As fritadeiras devem ser vigiadas constantemente durante o funcionamento, porque as gorduras e óleos excessivamente aquecidos são facilmente inflamáveis.
- Não cozinhe flamejados debaixo do exaustor, porque há risco que incêndio.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com experiência e conhecimento insuficientes, desde que sejam vigiados e tenham recebido instrução sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos que o seu uso comporta. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção do aparelho não devem ser realizadas por crianças, a não ser que sejam vigiadas.



- “ **CUIDADO:** As partes acessíveis podem aquecer muito durante a utilização dos aparelhos de cozedura.”

MANUTENÇÃO

- Desligue o interruptor de alimentação do aparelho ou retire a ficha da tomada de corrente, antes de realizar qualquer serviço de manutenção.
- Limpe e/ou substitua os filtros, respeitando os intervalos especificados pelo fabricante (perigo de incêndio).
- Os filtros antigordura devem ser limpos cada 2 meses de funcionamento, ou com maior frequência no caso de uso muito intenso, e podem ser lavados na máquina de lavar louça.
- O filtro de carvão ativado não é lavável e não pode ser regenerado. Deve ser substituído cada 4 meses de funcionamento, ou com maior frequência no caso de uso muito intenso.
- Se a limpeza do exaustor não for realizada de acordo com as instruções dadas, há risco de incêndio!
- Limpe o exaustor com um pano húmido e detergente líquido neutro.

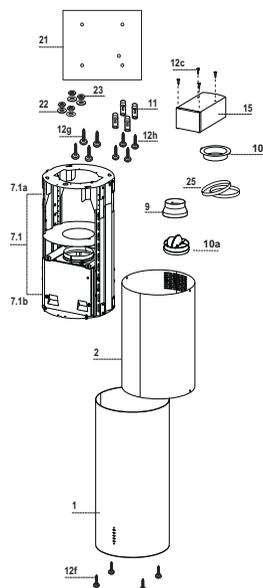


O símbolo  colocado no produto ou na sua embalagem indica que o produto não pode ser eliminado como lixo doméstico. Deverá ser entregue num centro de recolha seletiva próprio para reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A eliminação correta deste produto contribui para evitar os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde que seriam criados pela manipulação imprópria dos seus resíduos. Para mais informações sobre onde entregar o produto para reciclagem, contacte a delegação local, os serviços municipais ou a loja onde comprou o produto.

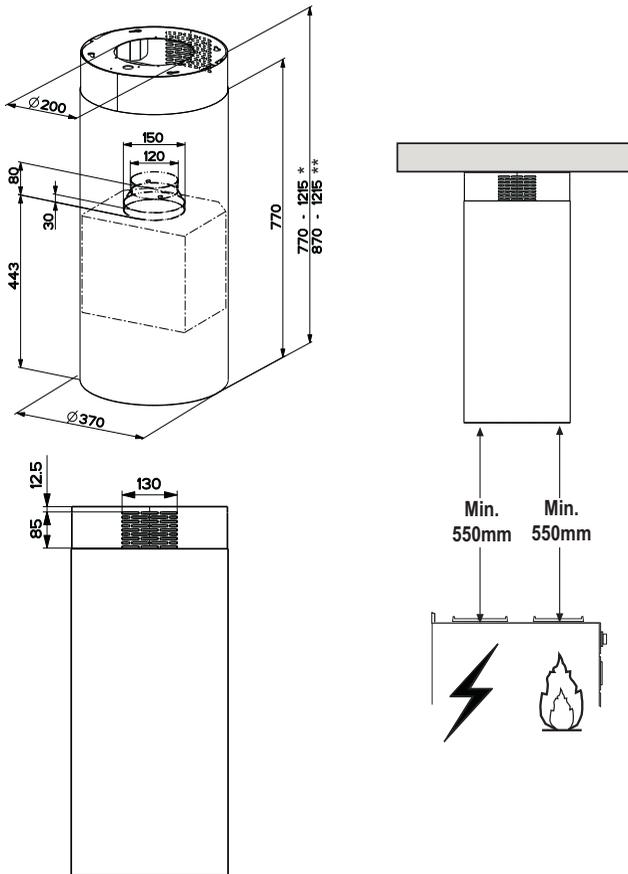
CARACTERÍSTICAS

Componentes

Ref.	Qtd.	Componentes do produto
1	1	Corpo do exaustor equipado com: Comandos, luz, filtros e chaminé inferior
2	1	Chaminé superior
7.1	1	Armação telescópica com aspirador, composta de:
7.1a	1	Armação superior
7.1b	1	Armação inferior
9	1	Flange de redução \varnothing 150-120 mm
10	1	Flange de \varnothing 120 mm
10a	1	Flange com válvula
15	1	Conexão da saída filtrante
25		Braçadeiras para tubos (não incluído)
Ref.	Qtd.	Componentes de instalação
11	4	Buchas de \varnothing 10
12c	4	Parafusos 2,9 x 6,5
12f	4	Parafusos M6 x 15
12g	4	Parafusos M6 x 80
12h	4	Parafusos 5,2 x 70
21	1	Molde de furação
22	4	Anilhas de \varnothing 6,4
23	4	Porcas M6
Qtd.	Documentação	
1	Manual de Instruções	



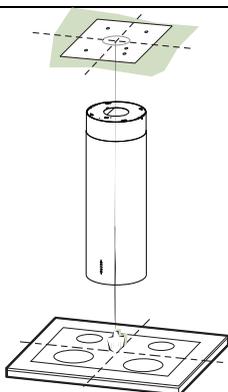
Dimensões



* Dimensões para exaustor na versão aspirante.

** Dimensões para exaustor na versão filtrante.

INSTALAÇÃO



Perfuração do tecto/prateleira e fixação da armação

PERFURAÇÃO DO TECTO/PRATELEIRA

- Com a ajuda de um fio de prumo, marque no Tecto/Prateleira de suporte o ponto de projecção do centro da placa do fogão.
- Apoie o gabarito de perfuração **21**, que acompanha o aparelho, no tecto/prateleira de modo a fazer com que o centro deste coincida com o centro projectado e alinhando os eixos do gabarito com os eixos da placa do fogão.
- Marque os centros dos furos do gabarito.
- Fure os pontos marcados:
 - Tecto de betão maciço: de acordo com as buchas para betão utilizadas.
 - Tecto de tijolo perfurado, com espessura resistente de 20 mm: \varnothing 10 mm (introduza imediatamente as buchas **11** fornecidas juntamente com o aparelho).
 - Tecto de traves de madeira: de acordo com os parafusos para madeira utilizados.
 - Prateleira de madeira: \varnothing 7 mm.
 - Passagem do fio eléctrico de alimentação: \varnothing 10 mm.
 - Saída de ar (versão aspirante): de acordo com o diâmetro da ligação à tubagem de evacuação exterior.
- Enrosque dois parafusos, cruzando-os e deixando-os a 4-5 mm de distância do tecto:
 - para betão maciço, buchas para betão (não fornecidas com o aparelho).
 - para tijolos ocos com espessura resistente, de cerca de 20 mm, Parafusos **12h**, fornecidos com o aparelho.
 - para traves de madeira, 4 parafusos para madeira (não fornecidos com o aparelho).
 - para prateleira de madeira, 4 parafusos **12g** (M6 x 80) com anilhas **22** e porcas **23** (fornecidas com o aparelho).

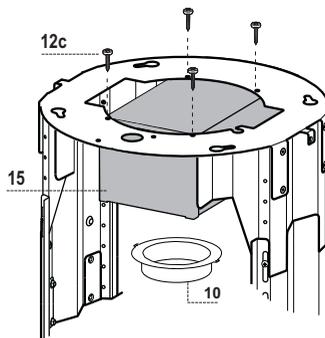
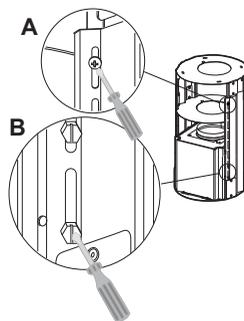
PREPARAÇÃO DA ARMAÇÃO PARA A CONEXÃO FILTRANTE

No caso de se instalar o exaustor na versão filtrante, é necessário preparar na armação todas as conexões necessárias para esta versão. Para facilitar a instalação dos componentes específicos para a versão filtrante, é necessário alongar a armação. Proceda assim:

- Desaperte os dois parafusos que estão a fixar a chaminé superior **2.1** à armação, e tire a chaminé.
- Desaperte os quatro parafusos de segurança aplicados em cima, na zona de separação da armação. (A)
- Desaperte os oito parafusos métricos que estão a unir as duas colunas, situados de ambos os lados da armação. (B)

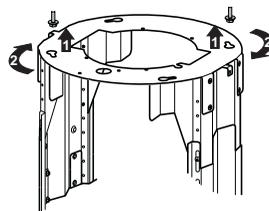
Instalação dos componentes para a versão filtrante:

- Fixe a conexão filtrante **15** na parte superior da armação, utilizando os 4 parafusos **12c** incluídos nos acessórios.
- Fixe a flange, com movimento rotativo ($\varnothing 120$) **10**, à parte inferior da conexão filtrante **15**.
- Encaixe a flange de redução **9** na saída do aspirador.
- Nesta altura, é necessário ligar as duas flanges com um tubo. Para calcular a altura do tubo, é necessário fazer o cálculo estimativo da altura do exaustor (mm) e subtrair a esse valor 615 mm. ($H_{\text{tubo}} = H_{\text{exaustor}} - 615$).
- Estique a armação de modo a permitir a inserção do tubo e reposicione-a, fixando o tubo entre as duas flanges. Verifique se a altura da armação é adequada à altura do exaustor desejada ($H_{\text{armação}} = H_{\text{exaustor}} - 184$). Ajuste a altura da armação desejada e aperte de novo os parafusos tirados anteriormente. Para garantir maior estabilidade da armação, aperte os quatro parafusos de segurança no último furo disponível.
- Fixe o tubo com as braçadeiras próprias, **25**, incluídas nos acessórios.



FIXAÇÃO DA ARMAÇÃO

- Levante a armação, prestando atenção ao indicador sobre a placa da armação, que tem de estar na parte anterior.
- Enfie os orifícios oblongos da armação nos dois parafusos aplicados anteriormente no tecto e rode até ao centro do orifício oval de regulação.
- Aperte os dois parafusos e enrosque os outros dois incluídos nos acessórios; antes de apertar os parafusos definitivamente, é possível fazer pequenos ajustes rodando a armação, mas prestando atenção para impedir que os parafusos saiam do orifício oval de ajuste.
- A fixação da armação deve ficar bem firme, quer atendendo ao peso do exaustor, quer atendendo à possibilidade de solicitações provocadas por empurrões laterais ocasionais no aparelho montado. Concluída a fixação, verifique se a base se mantém estável mesmo quando a armação é solicitada à flexão.
- Em todos os casos em que o tecto não for suficientemente robusto no ponto de suspensão, o instalador deverá torná-lo seguro utilizando chapas e contra-chapas adequadas, fixadas em partes estruturalmente resistentes.



Ligações

SISTEMA DE EXAUSTÃO DO AR VERSÃO COM CONDUTA

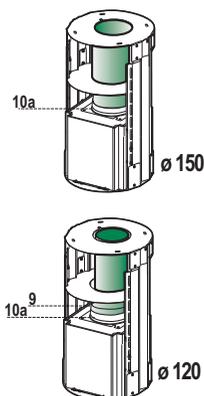
Per installazione in Versione Aspirante collegare la Cappa alla tubazione di uscita per mezzo di un tubo rigido o flessibile la cui scelta è lasciata all'installatore.

Ligação com um tubo de $\varnothing 150$

- Instale Flange com válvula $\varnothing 150$ 10a na saída do corpo do exaustor
- Fixe o tubo com braçadeiras para tubo 25 (não incluído).

Ligação com um tubo de $\varnothing 120$

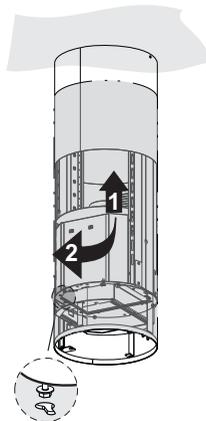
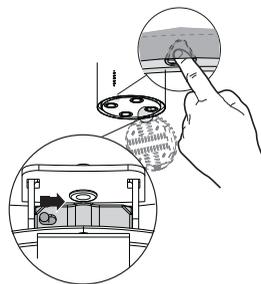
- Para a ligação com um tubo de $\varnothing 120$ mm, instale a flange de redução 9 na Flange com válvula $\varnothing 150$ 10a instalado previamente.
- Fixe o tubo com braçadeiras para tubo 25 (não incluído).
- Tire os filtros anti-odor de carvão activo, se presentes.



Montagem da chaminé e fixação do corpo do exaustor

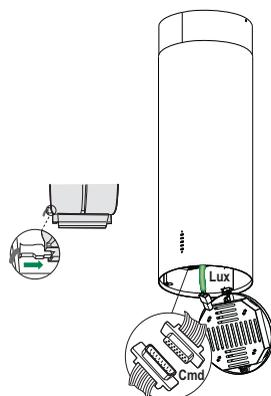
Se o exaustor for instalado na versão filtrante, a chaminé deverá ser montada com os orifícios ovais para cima. Se a instalação for feita na versão aspirante, os orifícios ovais deverão ficar para baixo.

- Introduza a chaminé superior de baixo para cima e fixe-a à armação, na parte superior, com os 2 parafusos tirados anteriormente, prestando atenção para, no caso da instalação ser feita na versão filtrante, os orifícios ovais da chaminé fiquem na posição correspondente à saída da conexão filtrante **15**.
- Abra o grupo de iluminação, puxando-o pelo entalhe próprio e desprendendo-o do corpo do exaustor, deslizando com o pino de fixação próprio.
- Tire o filtro antigordura, empurrando-o em direcção à parte posterior do grupo, ao mesmo tempo que o puxa para baixo.
- Tire os filtros anti-cheiros, de carvão activo, se disponíveis.
- Prepare as coisas para fazer a fixação do corpo do exaustor à armação, enroscando os 4 parafusos **12f** nas respectivas sedes. Deixe, pelo menos, um espaço de 4-5 mm entre a cabeça do parafuso e a placa da armação.
- Fixe o corpo do exaustor à armação e rode o mais possível para a esquerda. Aperte imediatamente os parafusos para evitar a queda acidental do corpo do exaustor.

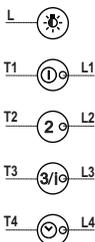


LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Ligue o exaustor à rede de alimentação eléctrica intercalando um interruptor bipolar com abertura mínima entre os contactos de 3 mm.
- Assegure-se de que o conector do cabo de alimentação esteja bem adaptado na tomada do aspirador.
- Ligue o conector dos comandos **Cmd**.
- Ligue o conector dos focos **Lux** a extremidade do cabo eléctrico que se encontra atrás da tampa da caixa de iluminação.
- Para a versão filtrante, monte o filtro anti-odor de carvão activo.
- Monte de novo os filtros y o grupo de iluminação.



UTILIZAÇÃO



Quadro de comandos

Tecla	Função	Led
L	Liga/desliga o sistema de iluminação.	-
	Pressionada durante cerca de 2 segundos, liga/desliga o sistema de iluminação, na intensidade mais baixa.	-
T1	Liga/desliga o motor de aspiração com velocidade I.	Aceso.
	Se a tecla for mantida pressionada durante cerca de 2 segundos, quando todas as cargas estão desligadas (Motor+Luz), o sistema fará o reset dos filtros apagando os leds acesos.	Após 100 horas de funcionamento, todos os leds (L1-L2-L3-L4) se acendem e ficam acesos para sinalizar a saturação dos filtros de metal antigordura. Após 200 horas de funcionamento, todos os leds (L1-L2-L3-L4) começam a piscar, para sinalizar a saturação dos filtros de carvão ativo.
T2	Liga o motor de aspiração com velocidade II.	Aceso.
	Se mantida pressionada durante cerca de 5 segundos, quando todas as cargas estão desligadas (Motor+Luz), o sistema ativará/desativará o telecomando.	2 piscadelas Telecomando Ativo. 1 piscadela Telecomando Desativado.
T3	Liga o motor de aspiração com velocidade III.	Aceso.
	Se a tecla for mantida pressionada durante cerca de 2 segundos, ativará a velocidade Intensiva. Esta velocidade é temporizada para 6 minutos. No fim deste período de tempo o sistema retomará a velocidade programada anteriormente.	
T4	Se a tecla for mantida pressionada durante cerca de 2", ativar-se-á a interrupção de funcionamento automática diferida de 30' (Motor+luzes).	Aceso.
	Se a tecla for mantida pressionada, durante cerca de 5 segundos, ativar-se-á/desativar-se-á o alarme dos filtros de carvão ativo.	2 piscadelas dos leds (L1-L2-L3) Alarme Filtro ativado. 1 piscadela dos leds (L1-L2-L3) Alarme Filtro desativado.

MANUTENÇÃO

Filtros metálicos antigordura

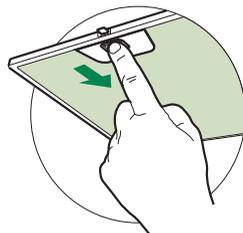
Também podem ser lavados na máquina de lavar louça e precisam de lavagem quando todos os leds dos comandos estão acesos com luz fixa ou, pelo menos, de 2 em 2 meses de utilização aprox. Com maior frequência se o aparelho estiver sujeito a uso intenso.

Como apagar o sinal de alarme

- Pressione a tecla **T1** (Ver parágrafo Utilização).

Limpeza dos filtros

- Abra o grupo de iluminação, puxando-o pelo entalhe próprio.
- Tire os filtros, um de cada vez, empurrando-os para a parte traseira do grupo, ao mesmo tempo que os puxa para baixo.
- Lave os filtros, evitando dobrá-los, e deixe-os secar, antes de os voltar a montar.
- Reinstale-os, tendo o cuidado de manter a pega do filtro voltada para o lado exterior, visível
- Feche de novo o grupo de iluminação.



Filtros anti-odores de carvão activo (Versão Filtrante)

- Não é lavável nem regenerável. Tem de ser substituído quando todos os leds dos comandos começarem a piscar ou, pelo menos, de 4 em 4 meses.

Activação do sinal de alarme

- Nos exaustores na versão filtrante, a sinalização do alarme por saturação dos filtros tem de ser activada na altura de instalação do exaustor, ou posteriormente.
- Mantenha a tecla **Delay (T4) do teclado** **premiada 5 segundos, que serão observados:**
 - 2 sinais intermitentes do led (L1-L2-L3) - Alarme de saturação do filtro de carvão activo AC TIVADO
 - 1 sinal intermitente do led (L1-L2-L3) -Alarme de saturação do filtro de carvão activo DE SACTIVADO.

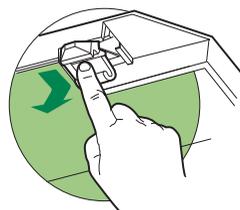
SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO ANTI-ODORES DE CARVÃO ACTIVO

Como apagar o sinal de alarme

- Pressione a tecla **T1** (Ver parágrafo Utilização).

Substituição do filtro

- Abra o grupo de iluminação, puxando-o pelo entalhe próprio.
- Desmonte os filtros metálicos antigordura.
- Remova o filtro anti-odores saturado, de carvão activo, conforme figura.
- Monte o filtro novo, prendendo-o no seu encaixe próprio.
- Monte de novo os filtros metálicos antigordura.
- Feche de novo o grupo de iluminação.



Iluminação

- Para substituição, contacte a assistência técnica. ("Para compra, dirija-se à assistência técnica").